PKR PRESENTS

TRANSLATIONS
SANZAKI KOJIKA

EDITING TALISX

RAWS PROVIDED BY
SANZAKI KOJIKA

WEEE I SCANNED A THING!

ONWARD!!
TO MORE ARATA CHAPTERS!
BUT WE CAN'T DO IT WITHOUT YOU! LOOKING FOR MORE EDITORS TO HELP US GET CAUGHT UP!
KOJIKASANZAKI@YAHOO.COM

- A NOTE FROM PKR -

WE ARE SO EXCITED TO SHARE THIS! IT'S OLD AND RARE, AND SOMEHOW KOJIKA FOUND IT!

IF YOU'RE LIKE US, YOU'RE PROBABLY WONDERING WHERE IN THE TIMELINE THIS STORY HAPPENED. THIS IS WHAT WE FOUND OUT.... SAIYUKI OFFROAD WAS PUBLISHED IN 2003, BUT HAS ADVERTISIMENTS FOR THE SERIALIZATION FOR GAIDEN RESUMING IN 2002.

THE UNNAMED MAN WITH GLASSES AND PIPE MAKES HIS FIRST APPEARENCE IN RELOAD VOL 1 (PAGE 73 - END OF THE "RUN" STORY ARC) WHICH WAS RELEASED IN JAPAN IN 2002, WHILE THE INTERVIEW AT THE END GOES THROUGH RELOAD VOL 2 (PUBLISHED IN 2003)

THE OTHER STORIES SEEM TO HAVE BEEN WRITTEN SPECIFIALLY FOR THIS PUBLICATION. THE GOKU STORY IS LIKELY SET IN THE FIRST PART OF RELOAD.

THANK YOU FOR SUPPORTING US!

KOJIKA AND TALISX

The Legend of the Western Journey into Danger.

最遊記 OFFROAD

峰倉かずや責任編集

KAZUYA MINEKURA Responsibility edit

CAUTION!

Do not touch your hands! If you break the promise...

SAIYUKI
OFFROAD
「ここだけの話、なんですけどね。」
"THIS IS JUST BETWEEN YOU AND ME, OKAY."

TRY TO STRUGGLE, THOUGH IT'S IN VAIN. TRYING TO CRAWL OUT, THOUGH IT'S BOTTOMLESS. EVEN SO, WILL YOU GO? OR WILL YOU QUIT?

SAIYUKI OFFROAD

KAZUYA MINEKURA & ISSAISHA PRESENTS

最遊記オフロード

SAIYUKI OFFROAD

ACCORDING TO A POEM BEFORE CHAOS WAS DIVIDED, HEAVEN AND EARTH WERE ONE; ALL WAS A SHAPELESS BLUR, AND NO MEN HAD APPEARED.

峰倉かずや

BY MINEKURA KAZUYA

HEH

I KEEP SAYING NOT TO WORRY ABOUT THE LITTLE THINGS

THAT'S WHY YOU'LL ALWAYS BE A CHIBI MONKEY

THAT HAS NOTH-ING TO DO WITH THIS

BESIDES IT'S BETTER THAN BEING SO HUGE THE BLOOD DOESN'T REACH MY HEAD, LIKE A KAPPA I KNOW, RIGHT!?

...YOU HAD TO GO AND SAY IT

AAH!?

LET'S TAKE THIS OUT-SIDE!!

Aha ha

JUST WHAT I WANTED, YOU THIEV-ING KAPPA!!

SHUT UP.

SFX: SMACK

...

GEEZ

EVERY SINGLE DAY YOU JUST KEEP SHOUTING ABOUT THE SAME THINGS

BUT, THAT GUY..!!

SFX: CLATTER!

...WHA

HUH?

WHAT IS THIS...

HEY!!

WHERE DID YOU GO, EVERYONE!? WHA...

"CHILD OF EARTH"

THERE'S NO NEED TO PANIC LIKE THAT

THIS IS YOUR OWN DREAM

"WHAT ARE YOU"

CAN YOU ANSWER THAT?

WHO...

WHO ARE YOU?

THAT IS THE REAL QUESTION

HUUH?

OF COURSE I CAN

I'M.....

EVERYTHING YOU SEE RIGHT NOW...

YOUR NAME, HUH

HAVEN'T YOU FELT UNCER-TAINTY?

A NAME ISN'T PROOF OF ANYTHING

COULD BE JUST A "DREAM"

LIKE A SIDE OF THE WILDER-NESS YET UNSEEN

THE SLEEPING EARTH PLAYS IN DREAMS

THAT'S RIGHT, YOU ARE A LIFE BORN FROM THE EARTH ...NO,

RATHER YOU ARE "EARTH'S WILL" ITSELF

HAVEN'T YOU EVER NOTICED?

THAT THE WORLD YOU SEE ISN'T REALITY

.....

A DREAM ...?

THE MANY LIVES
THE THINGS YOU'VE FELT
UP UNTIL NOW
THE PEOPLE YOU'VE MET
THE MANY JOYS AND SORROWS
THE VARIOUS THINGS YOU'VE WITNESSED
EVERY-THING

...IN A LONG DREAM?
WHAT IF THIS EXISTANCE YOU HAVE, IS JUST WHAT THE EARTH SEES...

CAN YOU DENY THAT REALITY?

NO, NOT REALLY .....

BUT IF THIS IS ALL JUST A DREAM

AND EVERYTHING WERE TO DISAPPEAR IF I WOKE UP

IT'S NOT LIKE I'D REGRET IT.

THERE ARE PEOPLE WHO CALL MY NAME

I'M DEFINITELY HERE

THAT'S WHY

AT THE BEGINNING OF THIS SHAPELESS WORLD

SINGLE LIFE SPROUTED

THAT'S WHY

I'M "SON GOKU"*

A SMALL SEEDLING NO ONE CAN OWN

...OH

WITH THE SUN'S LIGHT

I WONDER WHAT KINDA FACE HE'D MAKE IF WE LEFT HIM

HE'S SO RELAXED

FEELS THE WIND WITH ITS LEAVES

DRINKS UP WATER THROUGH ITS ROOTS

WHILE WE WERE LETTING JEEP REST A BIT

IT SEEMS HE FELL INTO A DEEP SLEEP

...WHAT

SO YOU'RE AWAKE

FILLING UP ITS HANDS

SPREADS ITS ROOTS WIDE

...WHA

HUH?

WHAT ARE YOU SPACING OUT FOR

HEY, WE'RE GOING

GOKU

IF

WAIT UP!!

IF THAT TREE

DEFINITELY TAKES A BREATH SOMEWHERE

ISN'T THAT WHAT YOU'D CALL "HOPE?"

I WANNA ENDLESSLY EAT SPRING ROLLS!!

THAT'S THE FIRST THING YOU THINK ABOUT AFTER WAKING UP!?

SAIYUKI OFFROAD : END

人生、別離たる。

LIFE, IS FLEETING.

孫

悟

空

SON GOKU

"OUR WAY OF LIVING IS DIFFERENT."

"DON'T YOU THINK IT'S MORE INTERESTING THAT WAY?"

"...CAN YOU BE THAT"

"CHIBI'S SUN?"

"STICK OUT YOUR FINGER"

"MY FINGER?"

"...WHAT, YOU DON'T KNOW?"

CONTINUING SERIALIZATION FALL 2002*

"IT'S HOW YOU PROMISE."

NO PETS ALLOWED

HAKKAI !!

I WANT TO EAT A DOG

...NO, I MEAN I WANT TO RAISE A DOG!*

HA HA...

OK OK

GOKU IS ABOUT THAT AGE...

CHOW CHOWS ARE RAISED FOR FOOD YOU KNOW

THAT'S FINE, PLEASE LEAVE IT TO ME

!!

.....

GRIN

NO NO

EEH?

I'LL TAKE CARE OF HIM

I'LL TAKE CARE OF HIM PROPERLY

DON'T GET TOO CLOSE, GOKU, YOU'LL GET INFECTED

BY ENDOU MINARI

RABIES ARE CAN BE PASSED THROUGH THE AIR, TOO! BE CAREFUL.

CAN YOU SPEAK, THIS IS A PEN

WITH A LITTLE PLANNING, WE CAN ENRICH OUR EVERYDAY LIVES

DON'T YOU SAY THAT

I GUESS YOU COULD SAY WE'RE IN NEED OF SOME AMUSEMENT, TOO

And are these yours.?

fake ears

...WHY DO I HAFTA PUT UP WITH THIS?

fake tail

NO, I'LL EVEN LOWER MY HEAD AND BEG, PLEASE SAVE ME, PRIEST SANZO-SAMA

DON'T JUST LAUGH, STOP THEM, YOU ASS

SNICKER

IT'S A GOOD LOOK FOR YOU.....

DO YOU THINK THAT BEHAVIOR IS CUTE?!!

ISN'T THAT WRONG!? YOU SHOULD SAY "WOOF" AT THE END OF YOUR SENTENCES

"PLEASE STOP THEM, WOOF, SANZO-SAMA"

REPEAT AFTER ME, OK!?*

GET A GRIIIP!!

*This kind of Sanzo-sama is creepy, right?

THERE ARE MORE THAN 400 BREEDS OF DOGS.
HUMANS HAVE LIVED WITH THEM FOR MORE THAN 10,000 YEARS.

ADOLESCENT ~~PASSION~~ STAGE.

IT'S NOT LIKE WE WERE ARGUING...

BESIDES, RATHER THAN FOR YOU, IT'S BECAUSE OF YOU...

EEH? EEEH!?

STOP IT! DON'T FIGHT FOR MY SAKE!!

SFX: BAM

I DON'T NEED SOME STUPID DOG THAT'S IN HEAT LIKE HIM!!

SOME-THING LIKE A DOG... OR A GOJYO DOG.....

EVERYONE IS GOING TO BE SO GRUMPY ABOUT THIS...

IF...

YEAH

WELL, WHATEVER, JUST NEVER TALK ABOUT THIS AGAIN

I'M NOT JUST GOING TO NONCHALANTLY IGNORE THAT-- YOU JUST INSULTED ME, MONKEY BOY...

SOB SOB

SOB

SNIFFLE...

GOKU...

DOING THAT FOR US...

SFX: JOLT...

SFX: GRIN...

I REALLY WANT A CAT.

IT'S IDEAL TO RAISE FROM WHEN THEY ARE KITTENS IF YOU AREN'T GOING TO BREED THEM.

CONGRATULATIONS ON PUBLISHING SAIYUKI OFFROAD. THANKS FOR INVITING ME TO TAKE PART IN IT. I'M SUPER HAPPY. OR RATHER I DON'T KNOW IF I SHOULD AFRAID BY THE REACTIONS TO THE SILLY THING I DREW, OR LOOK FORWARD TO IT. THERE'S ONLY ONE THING I WANT TO SAY.

Dear Kazuya Minekura

UM, UM, I LOVE YOU. I LOVE YOU FULL OF JEALOUSY. YOUR WORK IS INTERESTING, AND SOME-HOW I THINK EVEN YOUR ATTITUDE TOWARDS IT IS REALLY GOOD, I'M JEALOUS, AND FRUSTRATED, AND FEELING REGRET, BUT IN ANY CASE, I LOOK UP TO YOU. I LOVE YOU. I HOPE THAT IN THE FUTURE YOU'LL CONTINUE TO CARRY ON AS YOU PLEASE, HAVING FUN WITH YOUR WORK.

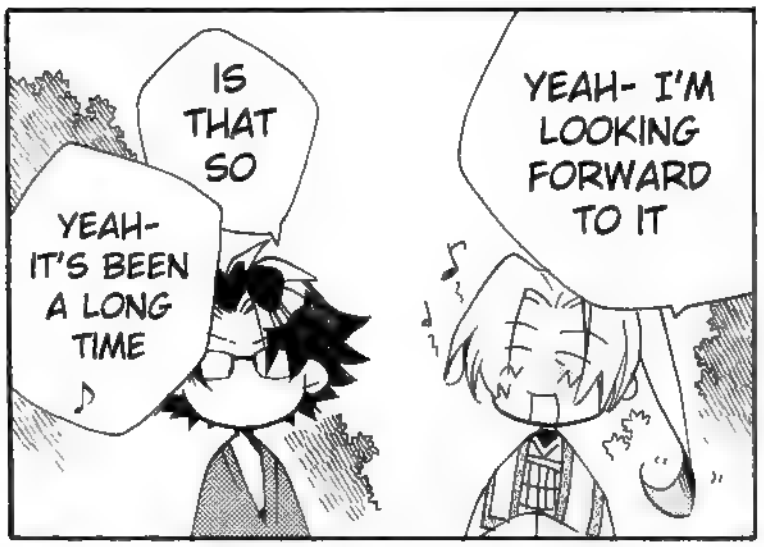
~ENDOU MINARI

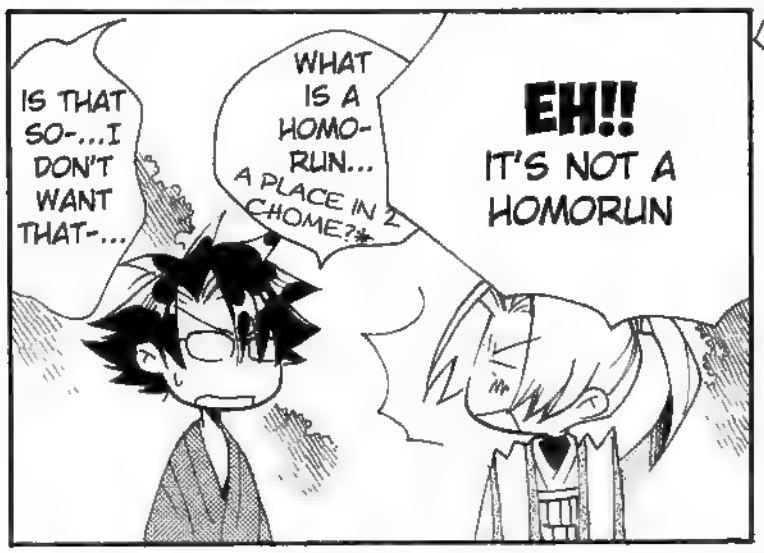
100 MILES TO YAKINIKU

焼き肉まで百マイル

鈴木次郎

BY SUZUKI JIROU





IT'S NOT LIKE THEY'LL HAVE A HORMONE INJECTION WITH IT...

EH!! WE DON'T HAVE TO WORRY ABOUT THAT!!

.....

...IS THAT SO...I THOUGHT EVERYONE READ IT LIKE THAT...

slump

.....

.....IS THAT SO...SO I DON'T NEED THE RAZOR...

slump

HUH?

I MADE SURE TO BRING IT

AH! BUT

SINCE IT'S HOMO... HOR_MONE

rummage rummage

HUH?

AH! BUT WHAT IF!

.....

...A RAZOR?

STOP TALKING ABOUT HORMONES !!!!

BREASTS... WHAT IF BREASTS GROW...!?

WHAT SHOULD I DO! D-DO YOU HAVE A BRAS-SIERE!?

WAH

I...I'M SORRY

THEY WON'T GROW

THIS WAY, WHILE WE'RE EATING, IF A BEARD OR STRAY HAIRS SUDDENLY GROW, WE CAN REMOVE THEM

fu fu fu

so proud

-3

SAIYUKI OVER NIGHT

BY KOUGA YUN

I'M HUUUN-GRY !!

HEY, HEY, ISN'T THERE ANY FOOD!?

SFX: GROWL

OKAA-SAN, HUMANS ARE AMUSING

THEY CAN'T EVEN EAT BAMBOO

MY, WHAT ARE YOU SAYING, YOU SHOULDN'T GET NEAR HUMANS

OH DEAR, WHAT HAPPENED TO YOUR LEG

グモ

グモ

SFX: MUNCH MUNCH

I'VE HAD ENOUGH OF CAMPING OUT!!

IT LOOKS LIKE THE MAP WAS OUTDATED, THERE'S NO VILLAGE EITHER...

SHUT UP, WE KNOW —

A HA HA

WE CAN'T BE SURE WE'LL BE ABLE TO EAT TOMORROW THOUGH

COMPLETELY AND CAREFULLY PREPARED

PLAYING IT BY EAR

WELL-- YOU WON'T DIE FROM SOME-THING LIKE THIS

BEAR WITH IT

SHUT UP

IMPERTURBABLE

I CAN'T SLEEP LIKE THIS

FOOD FOOD FOOD —

ハギー

ぎゅる

A MATTER OF LIFE AND DEATH

ばた

SFX: FLAIL FLAIL

WE HAVE MANJUU

NOW, NOW

SFX: TA DA-

SFX: GAH-

BECAUSE WE'RE MEN, IT'S ALL OR NOTHING, LIFE OR DEATH!!

THERE IS ONLY ONE PER PERSON

I BOUGHT ONE FOR EACH OF US IN THE LAST CITY

FOR REAL!? WAY TO GO, HAKKAI !!

WAIT !!

I'LL EAT

EEEEEH

IT WON'T BE JUST ONE, IT WILL BE A **BATTLE ROYALE,** WINNER TAKES ALL 4!!

SFX: FLICK

HEH !?

SFX: GROOOWL

ONE'S NOT ENOUGH, RIGHT?

PON

AH

WE'RE TRAPPED

SFX: PON

UWA AAA AH

JAN KEN |

YOU'RE OUT IF YOU DON'T THROW SOME-THING!!

SFX: SHINE

IT'S DOG-EAT-DOG, I'M EATING

THAT'S NO FAIR, YOU PER-VERTED KAPPA!!

DON'T FUCK WITH ME

HMPH

SFX: WAAAAAH

YOU SERVANTS SHOULD JUST BEAR IT

GIVE THEM TO SANZO-SAMA

ALL YOU DO IS EAT ANY-WAY..

BOO |

YOU ASS-HOLE

BOO |

DOESN'T HE LOSE IF HE DOESN'T PARTICI-PATE!?

BOO |

BOO |

A HA HA

SFX: GROWL

SFX: RUSTLE THUNK

I—AND THAT'S HOW IT IS

UNBE-LIEVABLE, RIGHT?

THAT... THERE'S NO WAY HUMAN STRENGTH COULD BREAK THAT TRAP

OKAA-SAN, THAT KID WAS A YOUKAI

AND I CAME LOOKING FOR FOOD

HERE, NOW YOU'RE OKAY, RIGHT?

SFX: FLIP

SFX: GROOWL

DON'T GET CAUGHT AGAIN

DONE

SFX: SQUEEZE

SFX: RUSTLE RUSTLE

EH?

COME WITH ME

YOU CAN'T EAT BAMBOO?

ARE YOU HUNGRY?

IT MUST BE NICE TO BE A PANDA...

YOU CAN EAT BAMBOO...

WHOOSH

SFX: GROOOOWL

YOUKAI GET HUNGRY, TOO?

HUH? SANZO?

SANZO, AREN'T YOU TOO EASY ON THAT MONKEY

YOU CAN GO TO SLEEP ON AN EMPTY STOMACH

PUFF

FU

I REALLY COULDN'T EAT ALL FOUR

THAT MONKEY WON'T SHUT UP, SO I LEFT HIM ONE

THERE'S ONE LEFT?

YEAH

THAT GUY IS TRYING TO SATISFY IT NOW

BOO

BOO

HE'S ACTING LIKE A SCHOOL KID MISSING A MEAL

GOJYO, YOU SHOULDN'T HAVE SAID THAT

AFTER 500 YEARS OF STARV-ING

WAAH

AMAZ-
ING

LOOKS
SO
YUMMY!

CAN
YOU
EAT
SOME
THING
LIKE
THIS?

DELI-
CIOUS
!!

SFX: CHOMP

ALRIGHT,
I'LL EAT
THEM ALL
MYSELF

IT'S
FINE
IF YOU
EAT
THEM
ALL

YEAH,
GO
AHEAD

IS IT
OKAY?
THANKS!

BOY

YOUKAI DON'T EAT PEACHES

WHEN THEY ARE HUNGRY, THEY EAT PEOPLE

NO, OKAA-SAN

HE ATE THEM AS IF THEY WERE DELICIOUS

SFX: CHOMP CHOMP

?

WHAT'S WRONG?

.....

"SANZO
—
I'M
HUNGRY"

YOU CAN'T EAT ANY-MORE?

WHAT'S WRONG?

SFX: RUSTLE RUSTLE...

"AM I ALWAYS SO HUNGRY?"

"AGAIN! THERE'S NOTHING LEFT TO EAT"

"HEY, HEY, SANZO, WHY"

「.....」

"WELL, IT CAN'T BE HELPED"

SFX: SQUISH

SFX: GROOOWL-

"YOU'RE JUST NOW GETTING IT BACK"

"GET WHAT YOU WANT IN YOUR OWN HANDS"

"GO THE PLACES YOU WANT TO GO"

"EAT WHEN YOU'RE HUNGRY"

"DO IT FOR YOURSELF"

"YOU'RE"

"NOW"

HMPH

I DIDN'T HAVE ANY-THING OR ANYONE

YOU HELD OUT YOUR HAND TO ME AND TAUGHT ME

FREE

LONELINESS

HUNGER

AND HOW TO SATISFY THEM

YOU MADE ME REALIZE THIS

HE HE

IT SEEMS LIKE A LIE....

HEH...

HEH HEH

YOU'RE OKAY NOW?

TILT?

I'M ACTUALLY FULL

I'M NOT HUNGRY WHEN I'M ALONE?

HE HE

DID YOU KNOW?

THANKS

SFX: SNATCH SNATCH

YOU TAUGHT ME ALL OF IT

...NG

YOU GAVE ME FREE-DOM

I WONDER IF I SHOULD GIVE SOME TO HAKKAI

I'LL BRING SOME BACK SO I CAN EAT THEM IN FRONT OF GOJYO

"EVERYONE LIVES TO SATISFY THEIR HUNGER AND THIRST"

"BUT"

"IT'S"

"NOT JUST YOUR BODY THAT'S HUNGRY"

"BUT YOUR HEART AS WELL"

OKAA-SAN, HUMANS (YOUKAI?) GET HUNGRY IN BOTH THEIR "HEART" AND STOMACH
WELL, I DON'T REALLY KNOW ANYTHING ABOUT THAT
I'M BAACK ♡
OOH!? WHAT IS THAT YOU'RE CARRYING?
I'M NOT GIVING ANY TO YOU, GOJYO!!
WELCOME BACK, WE WERE WORRIED ABOUT YOU, GOKU
SANZO WAS WAITING FOR YOU
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT
EH?
NO, IT'S ABOUT THE MANJUU
スタ
END
SFX: THUMP

ZAKURO-KUN ①

MAGAMI GURIKO

ZAKURO ON THE WAY TO OBLITER-ATE THE SANZO PARTY

THIS SUCKS

BROUGHT HIS FRIEND MARIMO →

I'VE NEVER MET THEM BEFORE...AND HOW AM I SUPPOSED TO GET CLOSE WHEN THERE ARE THREE OF THEM...

TN: MOSS BALL

SINCE THERE ARE THREE OF THEM, I WONDER IF ONE OF THEM IS NICE...

I...I... WONDER IF WE CAN BE FRIENDS...

nuzzle nuzzle

SANZO PARTY.

UWAAH!! THERE THEY ARE!!!

OOO... OH...CALM DOWN... YOU CAN'T GET NER-VOUS...

TREMBLE

THE BEGINNING IS THE MOST IMPORTANT... WI..WI...WILL THIS DO?

I WONDER IF I CAN SAY IT... CAN I SAY IT...

TREMBLE

TREMBLE

TREMBLE

CALM

SQUE—EEZE

DANGER

MIND METER

SFX: GAAAASP

FU HA HA HA H

I'VE FOUND YOU, SANZO PARTY!!

UWAH!! IT'S NO GOOD LIKE THIS! NOT LIKE THIS!!

AH?

YOU'RE GETTING SLEEPY, YOU'RE GETTING SLEEPY

El-emen-tary (techni que)

GO FOR IT, ZAKURO!! UNTIL THE DAY YOU MAKE A FRIEND!!!

I...I'LL GRAB THEIR HEARTS WITH A SPECIAL HYPNOTISM... 'AMAZING!!' I'M SURE THEY'LL YELL...

You're amazing... let's be friends!! Eh...am I really okay? or some-thing...

FU FU FU FU

I HEAR SOME-THING...

はぁ はぁ はぁ

SFX: HAAH HAAH HAAH

I'VE CAUGHT YOU, SANZO PARTY!! YOU WON'T MAKE IT OUT OF HERE!

IS REALLY HAPPY.

GO AHEAD... EAT IT ALL UP

TRY BITING IT...WHAT DOES IT TASTE LIKE I WONDER?

CHOMP

CHOMP

HIS INTENTIONS ARE TO MAKE SANZO HIS FRIEND.

AAH... THAT'S RIGHT, IT'S A PEACH...

FU FU FU... SANZO, WHAT IS THAT YOU'RE HOLDING RIGHT NOW...?

THIS IS A TYPE OF HYPNOTISM, DON'T LISTEN TO WHAT HE SAYS!!

I LOVE UNNEC-ESSARILY BIG PANELS.

WORK!! WORK!!

MY STOMACH HURTS!! IT'S A MASTERPIECE!! HA HA HA HA HA HA!!

GYA HA HA HA !!

DELI-COUS...

PLEASE GET AHOLD OF YOURSELF, SANZO!! THAT... THAT'S A LEMON!!

YOU'RE STUPID SO STUPID!!

IT...IT LOOKS LIKE YOU'RE MAKING FRIENDS, ZAKURO!! (LAUGH)

END

式神くん
(しきがみ)

SHIKIGAMI-KUN

BY MIKAWA VERNO

DINNER!?

OH! IT LOOKS SO GOOD!

I WAS GIVEN THEM BY THE INN OWNER

STEAM STEAM

LET'S EAT THEM WHILE THEY ARE STILL WARM

WAH—

I'LL TAKE THIS ONE

YOU CAN'T-- THERE'S ONLY ONE FOR EACH OF US

I WANT TWO! NO, THREE!!

MUNCH MUNCH

CHOMP CHOMP

NIBBLE NIBBLE

MUNCH MUNCH

UM, THEN MINE...

EMPTY

HE MULTI-PLIED !!

I DIDN'T MULTI-PLY !!

DIDN'T I SAY THERE WAS ONLY ONE FOR EACH OF US!!

WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING, MULTI-PLYING AS YOU PLEASE!

...SANZO

WILL YOU DROP THE MANJUU ALREADY !!

KU KU KU... FU FU FU EXCELLENT, FIGHT AMONGST YOURSELVES LIKE THAT!

THAT'S COWARDLY! YOU DIDN'T HAVE TO DIVIDE YOUR-SELF, IF YOU HAD JUST ASKED, I WOULD HAVE GIVEN YOU MY MANJUU!

DON'T JUMP TO CON-CLU-SIONS!

DAMMIT, IS THERE NO OTHER WAY THAN DEFEATING THEM BOTH!!

WHAT IS THIS, AN ENEMY !?

I'VE BEEN SPOTTED

IT'S BEEN A WHILE, SANZO PARTY...

!

WHO'S THERE!

① IF THIS PERSON HAS DONE ANYTHING, I APOLOGIZE!

② IT'S NOT MY FAULT THAT GIRL CHOOSE ME OVER YOU...

③ YOU'VE SHOWN UP AGAIN! WE'LL BEAT YOU NO MATTER HOW MANY TIMES!

UU

UM

HE'S SHORT TEMPERED! I'LL HAVE A GOOD TALKING WITH HIM!!

BON BOW BOW BON BON BOW BON BOW

SQUISH

SQUISH

YES, GOKU-SAN, CORRECT!! I'M AN ENEMY!!

WHISPER WHISPER. NOD NOD

FU FU FU...I WONDER ABOUT THAT

BUT YOUR SHIKIGAMI CAN'T BEAT US

SO YOU'RE STILL ALIVE

NOW THAT YOU MENTION IT, THERE WAS A GUY LIKE THAT

NO... YOU JUST SEEMED LIKE SUCH A CONFIDENT RIVAL, IT WAS HARD TO ASK

I'M THE LOOK-ALIKE'S SHIKIGAMI MASTER!! I'M THE YOUKAI THAT MADE THE FAKE SANZO PARTY!

DO YOU REALLY NOT REMEMBER! WHO AM I? SAY IT!

IT'S CRUEL WHEN YOU JUST SAY THINGS THAT MIGHT FIT

EH...

POWER OF THE REAL SANZO PARTY

POWER OF THE COPIES + PLUS α

WHAT IF ALL OF THE COPIES HAD A PLUS α THAT THE ORIGINALS DIDN'T HAVE!!

THAT'S RIGHT... AN ORDINARY COPY CAN'T BEAT YOU

THAT'S WHY I THOUGHT OF THIS!

FU FU...THAT'S RIGHT, ON THE OUTSIDE NOTHING FROM THE ORIGINAL HAS CHANGED, BUT...THIS SANZO

HE... HE DOESN'T LOOK ANY DIFFEREN THAT THE REAL ONE, BUT...

AND WHAT I WAS PERFECTED WAS THIS SANZO!

ALL OF YOU ARE GOING TO DIE

TALKS IN A CUTE WAY!

Voiced By Sanada A*mi *

THEN... THEN HOW ABOUT THIS GUY!

A FAKE GOJYO !!

SFX: WHOOSH

SFX: BANG

OH MY WHOO

MA-KAI TEN-JOU !

SFX: TA DA

DA... DAMMIT, THE REAL ONE'S POWER INCREASED !!

DON'T MAKE SOME-THING SO DIS-GUST-ING !!

FUR-THER-MORE, IT DOE-SN'T LOOK LIKE ME AT ALL

EEEEEH !?

UM UM

THE HINT IS

"ABOVE THE NECK"

SFX: SWIPE

しゅるん

IT'S HERE !!

RIGHT !!

デコーン

SFX: SHIINE~

HMPH... HOW IS THIS GUY ANY DIFFERENT FROM THE REAL ONE...!?

FOR ONE THING, I LIKE WOMEN MORE THAN MOST PEOPLE

HM-- ...HIS VOICE AND SPEECH ARE THE SAME AS THE REAL ONE, TOO

...I WOULDN'T SAY THAT

FUU FUU FUU...IT SEEMS YOU CAN'T UNDERSTAND THE DIFFERENCE

カキ

SFX: CLANK

DAMMIT ... THESE TWO CAN'T EVEN BEAT THEM

HOW IN THE HELL DID YOU THINK THOSE TWO COULD WIN?

IF IT'S COME TO THIS, THEN I'LL USE MY FINAL HAND!

I'LL SHOW YOU THE PLUS THAT MY SHIKIGAMI HAVE OVER YOU REAL ONES...

THEIR FINAL FORMS!! COME!!

SFX: ROOAR

MAKAI TENJOU MAKAI TENJOU MAKAI TENJOU MAKAI TENJOU

IN WHAT WAY

UUM, WE DON'T HAVE THE TIME TO FIND THE DIFFERENCES

DON'T STEAL MY LINE

STAB STAB STAB

AH... ARE... ARE YOU ANGRY?

180 CM* IN HEIGHT GOKU !!

ADORABLE SANZO !!

MAKAI TENJOU! AH

I BROUGHT IT OUT

ROWDY HAKKAI !!

MEAT: FRESH MEAT

DRINKING SAKE AND EATING MEAT, BRING IT OON!!

WHAT DID YOU SAY

MORON LIFE IS

EXCEEDINGLY PLAIN GOJYO !!

THESE 4 TOGTHER ARE...

WHAT IS THIS!?

THERE'S NO WAY THESE GUYS ARE THE SANZO PARTY!!

LOO

OOM

CHOMP CHOMP

WINK!

THE HELL I KNOW !!

THEN, WE'LL MEET AGAIN, MY UNLUCKY RIVALS!!

COME BACK AND TAKE THEM WITH YOU!!

HOP

THE END

MINEKURA-SENSEI, AND ALL HER FANS, I AM SO SORRY.

TRANSLATION NOTES

PG 16
FRA 1
I'M "SON GOKU"
HE'S REFERENCING THE FACT THAT HIS NAME MEANS "ONE WHO SEES THE INVISIBLE"

PG 21
FRA 1
KENREN TAISHO, TENPOU GENSUI
THESE ARE MIILITARY RANKS EQUIVALENT TO GENERAL (TAISHO) AND FIELD MARSHAL (GENSUI)

PG 23
FRA 1
CONTINUING SERIALIZATION FALL 2002
LOL, CLEARLY THIS IS OLD

PG 24
FRA 1
I WANT TO EAT A DOG...I WANT TO RAISE A DOG!
KUITAI, AND KAITAI, SIMILAR PRONUNCIATION BUT TOTALLY DIFFERENT MEANING

PG 25
FRA 4
REPEAT AFTER ME, OK!?
HE SAYS THIS ALL IN ENGLISH

PG 28
FRA 2
HORMONE
HORMONE-YAKI (ホルモン焼き) IS A JAPANESE DISH, CONSISTING OF BROILED INTERNAL ORGAN OF PIGS, COWS AND POULTRY IN THE SHAPE OF LARGE AND SMALL INTESTINES, STOMACH, LIVER, HEART, KIDNEY, LUNGS, ETC. THIS DISH USED TO BE SERVED ONLY IN KOREAN BARBECUE RESTAURANTS.

PG 28
FRA 5
A PLACE IN 2 CHOME?
GAY DISTRICT IN TOKYO

PG 51
OFF FRAME)
VOICED BY SANADA A*MI
ASAMI, DOES A LOT OF CUTESY CHARACTERS INCLUDING DIGICHARAT'S DEJIKO, AND VITA IN NANOHA

PG 53
FRA 1
180 CM IN HEIGHT GOKU!!
ABOUT 5'11"

蔵出し CLEANING THE ATTIC 最遊記RELOAD&外伝 ラフスケッチ集

SAIYUKI RELOAD & GAIDEN ROUGH SKETCHES

コミックZERO-SUM 3月号 P52

完成原稿

ラフ

コミックZERO-SUM 3月号 P57

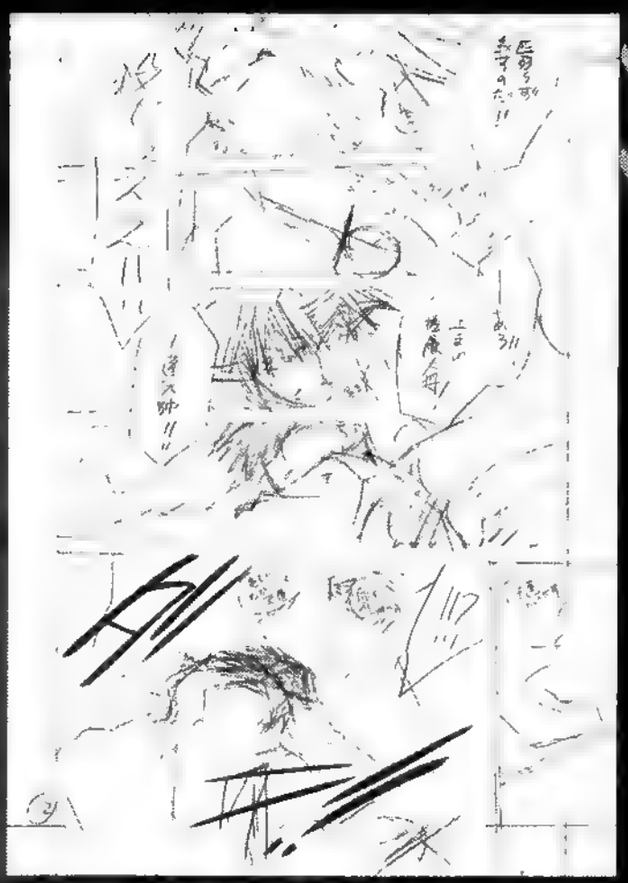
完成原稿

ラフ

出し最遊記RELOAD&外伝 ラフスケッチ集

コミックZERO-SUM 3月号 P60

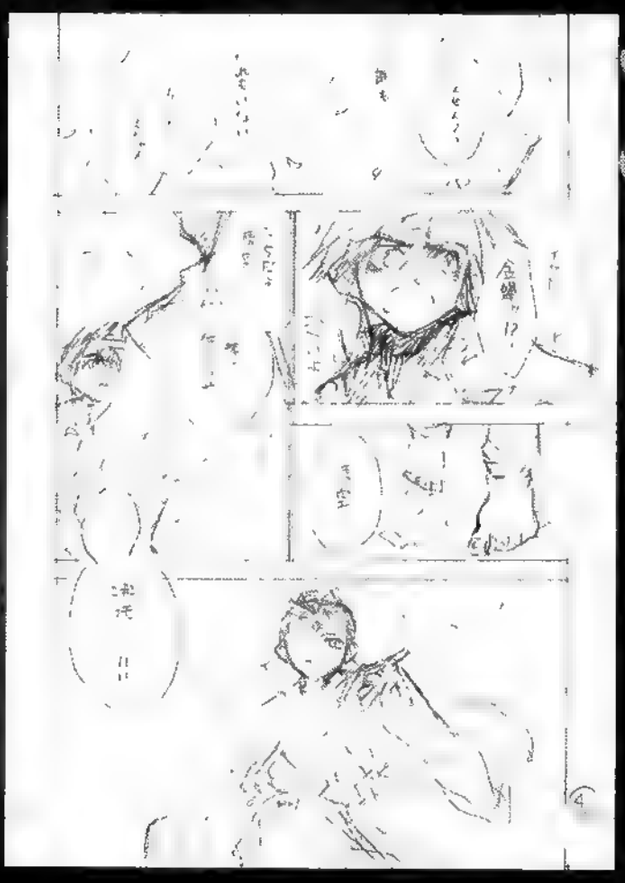
ラフ



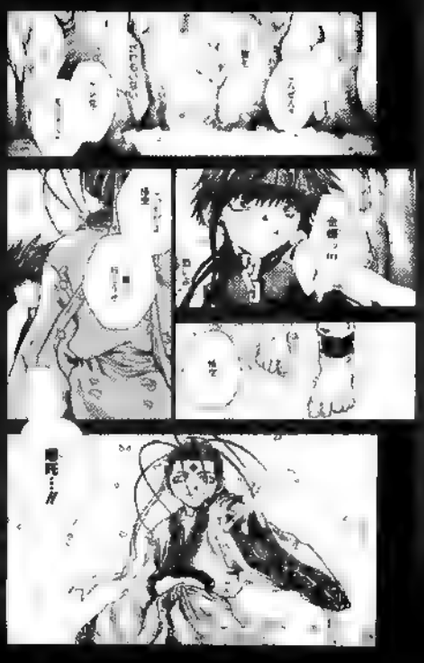
完成原稿

コミックZERO-SUM 7月号 P204

ラフ



完成原稿



コミックZERO-SUM
7月号　P205

完成原稿

ラフ

コミックZERO-SUM
7月号　P207

完成原稿

ラフ

最遊記RELOAD&外伝 ラフスケッチ集

最遊記RELOAD&外伝 ラフスケッチ集

コミックZERO-SUM 7月号 P484

完成原稿

ラフ

「最遊記RELOAD②」 P161

完成原稿

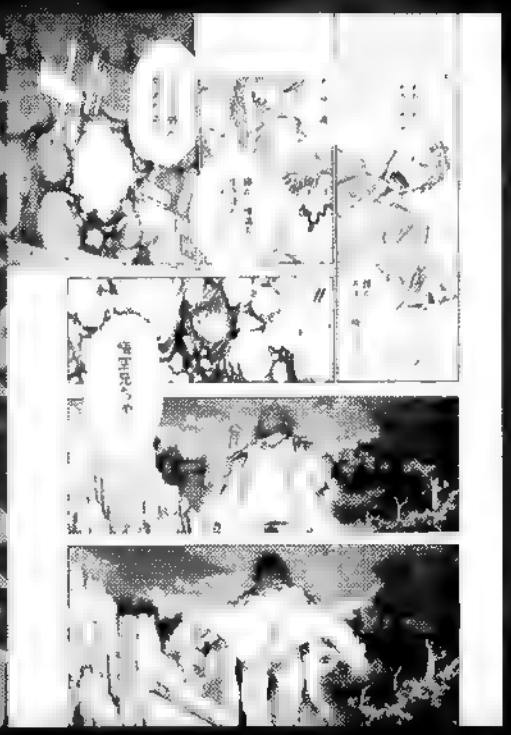
ラフ

「最遊記RELOAD②」
P164

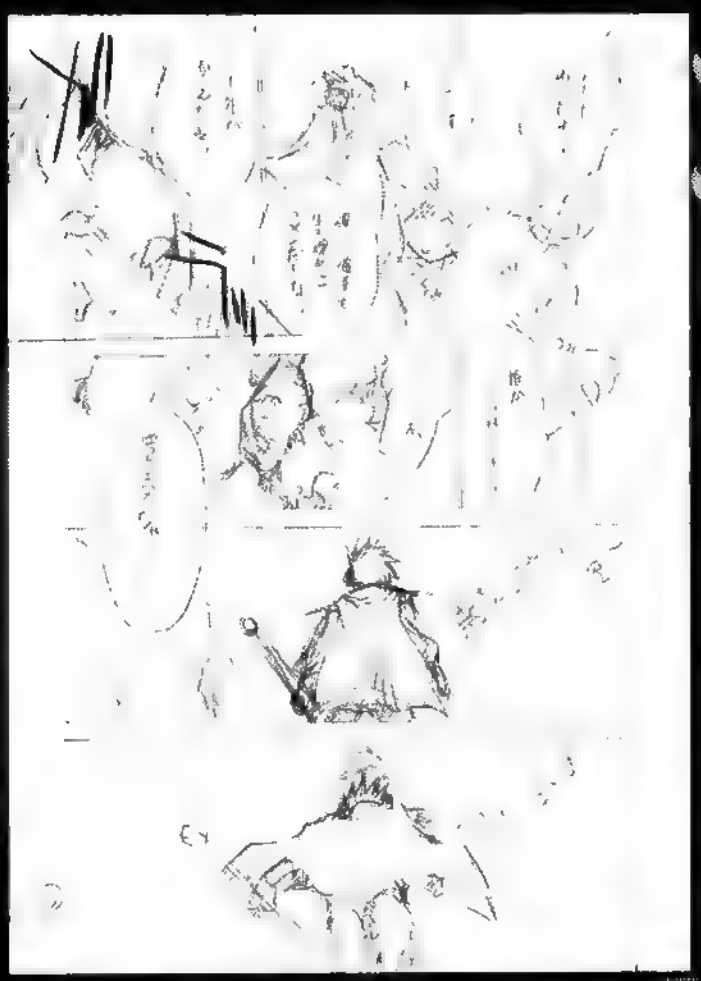
完成原稿

ラフ

「最遊記RELOAD②」
P165



完成原稿



ラフ

最遊記RELOAD&外伝 描き出しラフスケッチ集

秘蔵 最遊記RELOAD&外伝 ラフスケッチ集

「最遊記RELOAD②」P167

完成原稿

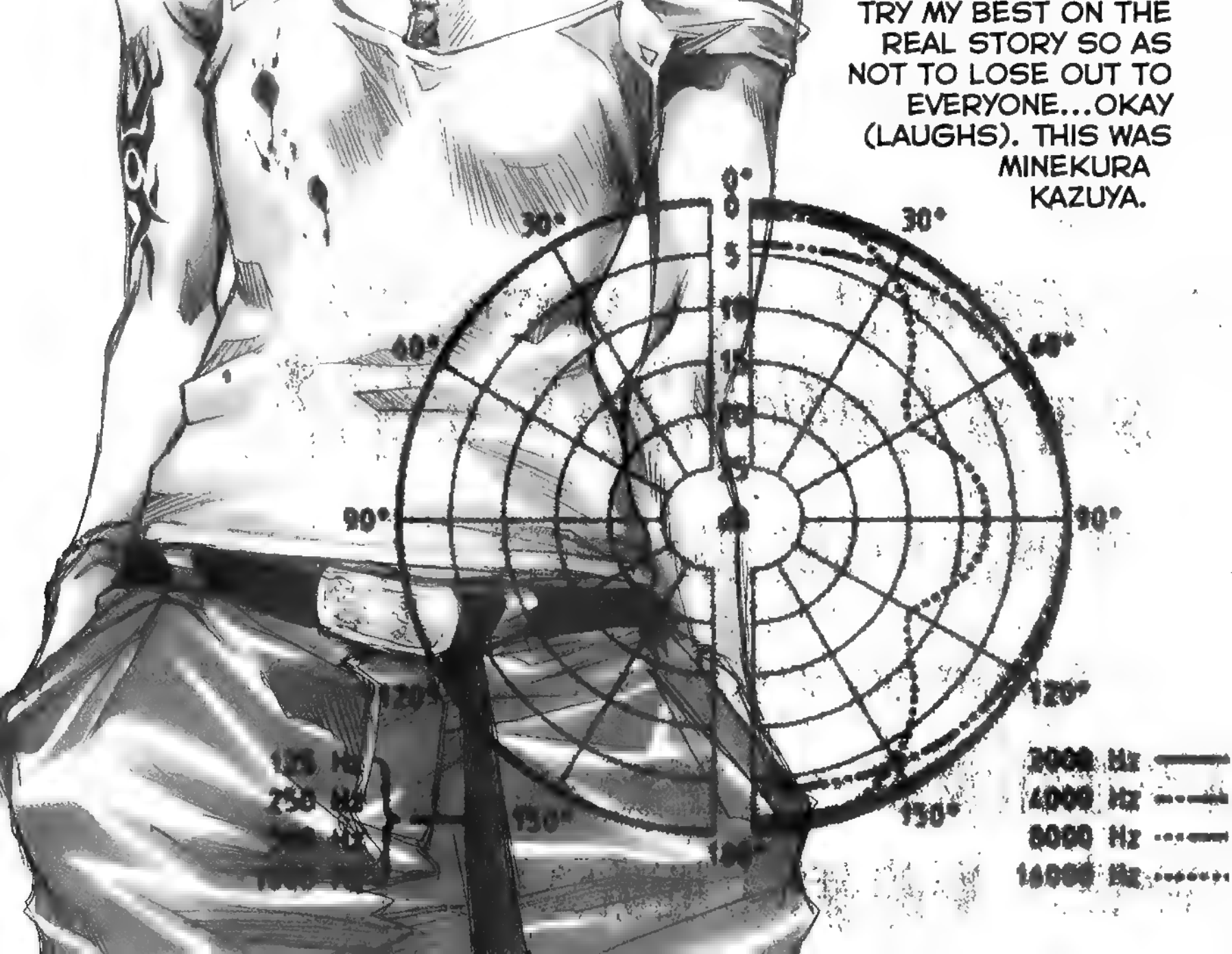
「最遊記RELOAD②」P169

完成原稿

SAIYUKI OFFROAD

KAZUYA MINEKURA

...I WONDER IF THIS IS OKAY, A BOOK ONLY I ENJOY. I WANTED TO HAVE A LOT OF FUN WITH THIS TO AN EXTRAVAGANT LEVEL, WITH A FEEL LIKE "OFFROAD IS THE PLACE I CAN READ **-SENSEI'S SAIYUKI!!" THIS MAY REALLY BE THE BOOK "I'VE HAD THE MOST FUN WITH" ... WHAT IF THIS WERE THE REAL SAIYUKI (LAUGHS). THANK YOU SO, SO MUCH TO EVERYONE WHO PARTICIPATED OR HELPED DESPITE THEIR BUSY SCHEDULES. I'LL TRY MY BEST ON THE REAL STORY SO AS NOT TO LOSE OUT TO EVERYONE...OKAY (LAUGHS). THIS WAS MINEKURA KAZUYA.



GENSOUMADE SAIYUKI VOCAL ALBUM VOL 1 -HAKKAI & GOJYO-

Vroooom. The sound of Jeep's engine. Jeep stops just outside of town, and Gojyo and Hakkai relax inside.

Gojyo: [Hey, what time is it right now?]
Hakkai: [1:30. ...those two are pretty late]
Gojyo: [sheesh-, just who was it that said "We're leaving at 1 so meet outsode of town, and if you're not on time, I'll kill you" (imitating Sanzo's voice)]
Hakkai: [I wonder if something happened]
Gojyo: [If something happened, those guys can handle it on their own]
Hakkai: [Well, that's true]

Squaawk. Birds fly by overhead. It's a calm atmosphere.

Gojyo: [*(yawning)* ....it doesn't seem like they are gonna come]
Hakkai: [If that's so, what should we do]
Gojyo: [If that's so? I wonder...well, we don't have a reason to travel do we? Maybe I'll just settle down around here]
Hakkai: [You won't go back to town first?]
Gojyo: [it's such a pain. It's not like I have any attachments or anything-]
Hakkai: [That is true]
Gojyo: [What about you, what would you do?]
Hakkai: [Me? I wonder.. for the time being, I'd like to keep going towards our goal, I want to taste the feeling of completing the trip, but]
Gojyo: [But?]
Hakkai: [That would be impossible, wouldn't it]
Gojyo: [Why?]
Hakkai: [If Sanzo doesn't come back, we won't have his Gold Card]
Gojyo: [You're such a realist]
Hakkai: [Perhaps I'll go and get certified at Aviva]
(TN: a technology company)
Gojyo: [....you're really a realist, aren't you...]

Gojyo places with his lighter, flicking it on and off.

Gojyo: [.. hey *(uses the lighter to light a cigarette)*]
Hakkai: [Yes?]
Gojyo: [*(inhales smoke, breathes it out)* ...no, really. It's nothing]
Hakkai: [Is that so]
Gojyo: [Yeah-]
Hakkai: [Then I won't ask]
Gojyo: [Yeah-]
Hakkai: [...when you're traveling like this, things like the reason for it all]
Gojyo: [...*(grinning)* For times like this?]
Hakkai: [*(smiling)* For times like this]
Gojyo: [Just casually living without any meaning, ain't so bad either]
Hakkai: [No it isn't]
Gojyo: [*(noticing)* ..and Speaking of the devil, it's the stupid face and sour face combo]
Hakkai: [Ahaha, that's no good, Gojyo, you shouldn't be so honest]
Gojyo: [Oh, they're running, they're running]
Hakkai: [Then, let's look forward to today, too]
Gojyo: [*(shouting to the distance)* Hey-, you guys are so slow! We're gonna leave you behind!!]

**The following is supposed to feel like an adlibbed conversation betwen the four and fades out*

Goku: [*(taking deep breaths and panting)* Sorry, sorry!]
Gojyo: [What were you guys doing, did you get into trouble again, you stupid money]
Goku: [No!! We just ran into some trouble!]
Hakkai: [Ahaha, your clothes are all disheveled. Whatever it was, you must be exhausted]
Sanzo: [Let's go. Drive, Hakkai]
Gojyo: [You guys were the ones who came late so what's with that attitude...]

(Fade Out)

GENSOUMADE SAIYUKI VOCAL ALBUM VOL 1 -HAKKAI & SANZO-

At an Inn. A two person room. It's night.

Hakkai: [Sanzo, would you like more coffee?]
Sanzo: [*(looking through a newspaper)* ...yeah]

Glub glub glub.....the sound of pouring coffee. Clink.

Hakkai: [Here you go]
Sanzo: [.....thanks *(still reading the newspaper)*]
Hakkai: [Tonight the moon is pretty, isn't it]
Sanzo: [...is that so (not paying attention)]

Hakkai sips at his coffee. He lets out his breath in a content sigh. Sanzo is looking through the newspaper The only sound the normal sound of a clock's second hand ticking away. ...after a long length of silence passes, which could be mistaken as a broadcast mistake.

Hakkai: [Shall we play Shiritori?]
(TN: Japanese word game, each word is made up with the end kana from the word before. Example "Goku. Kusa. Sanzo.")
Sanzo: [...ah? (skeptical)]
Hakkai: [No, the other day Gojyo asked "when you two share a room, what do you talk about"]
Sanzo: [...why do we need to talk]
Hakkai: [I suppose that's true. ...when I said "now that you mention it, we don't really talk much," Goku asked "Hakkai, do you and Sanzo not get along?"]
Sanzo: [I think it would be stranger if we always got along like those guys .]

Hakkai: [Well, that's definitely true, though if we don't talk much, we seem like a tired old married couple]
Sanzo: [...that's ridiculous]
Hakkai: [For conversations.....do Sanzo and I have a common interest, or such, there must be something]
Sanzo: [There's not (quick reply)]
Hakkai: [Please at least pretend to think about it before you answer]
Sanzo: [.....*(quiet for a while)* there's not]
Hakkai: [You re so uncooperative]
Sanzo: [...um. Isn't it fine. My interest is to spend time by myself quietly and peacefully. Aren't you the same, Hakkai]
Hakkai: [Yes, you're exactly right]
Sanzo: [That's our shared interest. Because of our common interest, there's no need for us to force a conversation]
Hakkai: [I see, that's true]
Sanzo: [In any case, when tomorrow morning comes, we have to face those two idiots from the noisy room next door So for now at least, we should enjoy our interest, not like there's any harm in it]
Hakkai: [.....(smile) That's right. That's right, Sanzo, should I put some brandy in the coffee?]
Sanzo: [*(grin)* ...that's not bad]
Hakkai: [*(laughing)* Yes] *Glub glub glub.* Peace and quiet.
Sanzo: [...oh, the moon tonight is pretty]
Hakkai: [I'm pretty sure I already said that.....]

CD収録 トークシーン 峰倉かずや書き下ろし

The chirping of insects. In the silence of night in the forest, Hakkai takes a leisurely walk, and suddenly stops and whispers

Hakkai: [Huh..... I wonder if I'm lost...]

Footsteps approach from behind

Goku: [.....Hakkai?]
Hakkai: [*(oh, realizing)* Goku. What's wrong? Weren't you resting in Jeep]
Goku: [Hm, when I got up to pee, I saw Hakkai wander into the forest, so I came to join you]
Hakkai: [*(pained smile)* Unfortunately, I didn't come here to use the bathroom]
Goku: [Is that so? Then taking a walk?]
Hakkai: [No.....there was a firefly earlier]
Goku: [A firefly.....are fireflies those bugs that light up?]
Hakkai: [Yes. It flew this way, so I came after it, but I lost it]
Goku: [A firefly, huh. Hmm-, how rare]
Hakkai: [Yes. You don't see many of them these days]
Goku: [That's not it]
Hakkai: [Huh?]
Goku: [I was saying that this was rare for you, Hakkai. Chasing after a firefly, so even Hakkai does stuff like that, kinda thing]
Hakkai: [Is it?]
Goku: [Yeah, doesn't seem like you]
Hakkai: [..... .Jizou firefly.....]
Goku: [Eh?]
Hakkai: [It was a Jizou firefly. What I saw before.]
Goku: [Jizou.....firefly?]
Hakkai: [.....it's named for its light, it's redder than an ordinary firefly. That's why.....it's said to guide the souls of the dead to heaven, that's where it gets the name Jizou.]
(TN: Jizou was the bodhisattva in Buddhism that watched over children, travelers, and the underworld. Also known as Ksitigarbha. He was most known for his vow to keep at his work until all of hell was empty)
Goku: [Heaven..... .....is that so]
Hakkai: [Goku?]
Goku: [Let's look for it, Hakkai]
Hakkai: [Eh]
Goku: [I'd like to see it, too, that firefly]
Hakkai: [.....is that so. Then let's search, since we've come this far]
Goku: [Ooh!]

The two head out walking

Hakkai: [Fireflies gather near a water source. I wonder if there isn't a small river or something in this area.....]
Goku: [A small river? If it's the sound of water, I can hear it a little bit from this direction]
Hakkai: [.....that's amazing, Goku. I can't hear anything]
Goku: [Hee hee]

Time passes. Only the sound of their footsteps is heard.

Goku: [.....hey]
Hakkai: [What is it?]
Goku: [Is there really a heaven?]
Hakkai: [That's...quite a heavy question]
Goku: [Yeah, it doesn't really matter. I was just thinking about it a bit]
Hakkai: [Let's see.....There are various interpretations depending on the religion. If you do good things while you're alive, you'll go to the Pure Land, so you should just live without fear, or possibly.....]
(TN: Buddhism, Amitabha's Pure Land)
Goku: [Possibly?]
Hakkai: [...it's so the people left behind don't suffer. By thinking that the people who have died have gone to heaven, the grief is easier on us. ...the most important thing about heaven as a place is it exists for the living]
Goku: [Hmm-..... Yeah. I think I kinda understand]
Hakkai: [What about Goku?]
Goku: [Huh?]
Hakkai: [What do you think, Goku? For example.....when we die, what do you think happens]
Goku: [..... .....hm-.....Nothing. That's what I think. We'll just disappear]
Hakkai: [.....sometimes the way you think, Goku, is surprisingly severe]
Goku: [But once you die, it's over. .....but..... Ah!]
Hakkai: [Eh?]
Goku: [Hakkai, look! Over there!!]
Hakkai: [.....! .....the firefly.....]

The area around them opens up, and the two stand still. In the silence, the sound of numerous fireflies as they dance around them, sparkling in the air

Hakkai: [*(In a daze)* There's so many.....]
Goku: [-hn. Awesome.....awesome, they're so pretty.....]

For a while the two just stand there in awe

Goku: [.....um. When we die, it might be the end. But, even when I die.....I'll be here]
Hakkai: [Here?]
Goku: [.....the place where everyone is]
Hakkai: [-even now and then, I can't but think that Goku, you're so unexpectedly.....]
Goku: [Unexpectedly?]
Hakkai: [Seductive, you know]
Goku: [...haah!? What's with that!!?]
Hakkai: [Yes, yes, it's about time we go back. They'll get mad if we wander around by ourselves too much]
Goku: [Hm-, yeah]
Hakkai: [By the way, Goku, do you not have to use the bathroom anymore?]
Goku: [.....ah]

GENSOUMADE SAIYUKI VOCAL ALBUM VOL 2 ~THE SANZO PARTY~

The Sanzo party is at a Karaoke box. Sanzo-sama is a bit tipsy and happily singing in a loud voice. (He's singing his solo [The Clouds Break] this time) While he sings, the other three whisper in the background.

Gojyo: [.....which bloody monk was it that said he'd never go karaoke, hey]
Hakkai: [He's in such high spirits]
Goku: [Furthermore, he's strangely good]
Hakkai: [Well, because he's a monk, he has to be able to project his voice]
Gojyo: [Is that the problem here? He won't let go of the mic, is that because he's a monk, too?]
Goku: [.....aah]
Gojyo: [What's wrong?]
Goku: [Sanzo...his pinky is sticking out]
Gojyo: [.. just act like you didn't see it]
Hakkai: [That's one step towards adulthood, Goku]
Goku: [Uwaah, he just had a turn]
Gojyo: [.....this is getting intense]
Hakkai: [Really, I wonder if it was bad to let him drink all that sake...]
Goku: [*(Realizes, with a gasp)* hey, did someone put in the next song?]
Gojyo: [Ah, shit (*flips through the book)*]
Hakkai: [At this rate, Sanzo will have the next song, too]
Gojyo: [He's a worse enemy than a youkai]
Goku: [Hakkai, sing, you haven't sung at all]
Hakkai: [A ha ha ha, I'll have to refuse. I'm not very good]
Gojyo: [It's fine, karaoke isn't about who is good or who is bad]
Hakkai: [Now that you mention it, I don't really know that many songs]
Goku: [Anything is fine, what do you know? Enka?]
(TN: is a popular Japanese music genre, combining vocals and more traditional Japanese instruments and music styles)
Hakkai: [Donna Donna.....I know a bit]
(TN: a Yiddish song about a calf being led to slaughter, was written for stage production of Esterke)
Gojyo: [Um, it's really fine, Hakkai]
Goku: [Ah, Gojyo, sing this with me]
Gojyo: [What?]
Goku: ["Peace"]
Gojyo: [That's Mo- Musume]
(TN: Morning Musume, a female jpop group)
Goku: [*(acting cutesy)* ♪ The one I love~]
Gojyo: [*(acting cutesy)* ♪ was sincere~]
Goku & Gojyo: [♪ Pea~~ce ♥]
Hakkai: [Ahahah, whatever is fine, Sanzo's song is ending]
Goku: [Eh, no way]

Sanzo's song ends

Goku & Gojyo & Hakkai: [Yay- yay- clap clap clap (*a bit upset)*]
Sanzo: [.....hmp *(he's getting ready to flop down, but as he pushes the stop button, he notices)* What, there's no next song... (*beep beep*)]
Goku: [.....he put one in!! He put something in!!!!!]
Gojyo: [He's got the numbers memorized!!!!]
(TN: for those of you not familiar with karaoke boxes, you input the song by a code number. There is a book with all of these listed. Most codes are anywhere from 3-6 digits long)
Hakkai: [Because he's a monk]

The song starts. It's his previous solo [Game]. Sanzo-sama starts singing

Gojyo: [...I can't believe this-]
Hakkai: [We need to enter something in for the next song]
Goku: [Yo-you're right. Uum... *(flipping through the book)* hey, where are you going, Hakkai!!?]
Hakkai: [Ahaha, noo, isn't it obvious I'm just going to the bathroom]
Gojyo: [Get back here!! You can't escape, Hakkai!!!]

Riiiiiiiiiiiiiiiiiiiing. Riiiiiiiiiiiiiiiiiing. The intercom buzzes.

Gojyo: [Aah, yes yes...hm (*click)* hello?]
Shop Keeper: [Your time will end in 10 minutes, would you like to extend it?]
Gojyo: [Aah, it's already been that long? No, then that's fine, we'll end it.....]
Sanzo: [*(while singing)* Extend]
Gojyo: [Ah, please wait, we're extending!!]
Shop Keeper: [How long would you like to extend it by?]
Gojyo: [Then, 30 minutes.....]
Sanzo: [*(while singing)* 1 hour]
Gojyo: [I guess for 1 hour!!!!!! (*about to cry)*]
Goku: [Uwah, Sanzo is stripping!!!!!! *(shouting)*]
Hakkai: [Because he's a monk]

End.

SAIYUKI STAFF ROUND TABLE TALK

*PARTICIPANTS: MINEKURA KAZUYA, SEINO KATSUYA, MIZUTANI YUZU

*ABSENT: (BUT MENTIONED) SUZUKI JIROU

WE'VE HAD NUMEROUS OPPORTUNITIES TO TALK ABOUT THE STORY'S CONTENT AND THE CHARACTERS THEMSELVES, SO THIS TIME WE DECIDED TO INCLUDE TWO OF THE LONG-TIME REGULARS ON THE DRAWING STAFF AND TALK ABOUT THE COMIC AS A WHOLE. THE THEME IS "DRAWING COMICS."

JUNE 30, 2003. AT MINEKURA'S WORKPLACE.

Minekura:.....then, shall we begin?

The tape is rolling.

Mizutani: It's not the same without the old-timer Suzuki-san though.
Minekura: I had Jirou-chan fill out a questionare beforehand.
Seino: Biiiiiii-

(the sound of her blowing her nose)

Minekura: ...um, Seino-kun, the tape is already rolling.
Seino: .....huh?

(everyone laughs)

Minekura: .....and so we begin with the sound of Seino's nose..... *(laughing)*
Mizutani: Uwah- our image is ruined *(laughing)*
Minekura: For the time being, let's introduce ourselves. I'm Minekura Kazuya.
Mizutani: I'm Mizutani Yuzu--Nice to meet you~.
Minekura: Ah, can you say what you're in charge of, too?
Mizutani: Ah, oh, I see, uum~ *(looks around)*
Seino: ...stop fidgeting *(laughing)*
Mizutani: I'm Mizutani~ I'm in charge of beta and toning! *(grin)*
(TN: Beta is basically filling in all black)
Seino: I'm Seino Katsuya, in charge of backgrounds.
Minekura: Uum-, then let's start with the basic questions. Everyone, around which part of Saiyuki did you join as an assistant?
Mizutani: Rustling.....

(everyone opens their comics)

Minekura: If I remember right, Jirou-chan has been here since volume 2. Quite a long time.
Mizutani: I'm pretty sure I helped out a bit with the 6th volume, and after that became a regular...?
Seino: I started around volume 7, right.....hm? But I was just helping then.
Mizutani: Seino-kun, your name is in volume 7.
Seino: Ah, I see, then I started in volume 7. From then on.
Minekura: Sheesh, so uncertain *(laughing)* These two, as well as the currently absent due to a work-related issue Suzuki Jirou, have been helping me as regular staff thus far. ...That's good as an introduction, ...That's good as an introduction, right?
Mizutani: *(flipping through the comics that were passed out)* Uwah-, how nostalgic~! This feeling~.
Minekura: Then, let's start going through volume 7. If there's anything that you liked about the parts you worked on, or something memoriable, please tell us.
Mizutani: Oh boy~ ♪
Minekura: For Jirou-chan, the panels she likes are in [Saiyuki volume 9], the 5th panel on page 126, and the 5th panel on page 184 (the rubble), and the close up of the rabbit in the 3rd panel on page 124.....she said.
Seino: ...is that fine, things like that? *(laughing)*
Mizutani: Eh, she went with volume 9 and didn't pick something like that explosion!? It was such an eye opener...
Minekura: Because she really likes the tiny panels. When I told her "All of those are from volume 9," she got embarrased and said "I can't even look at volume 8 or anything before~~ *(blushing)* I'm sorry!!" *(laughing)*
Seino & Mizutani: Heeh~?
Minekura: Then, for what was really hard, panels "with a lot in them"...well, obviously *(laughing)*
Mizutani: Ah~, like a lot of toys, or a mob **[*1]**, and things like that...
Minekura: Also, during the 4th volume's Chin Yisou arc, because all of the scenery was a foggy forest, "It made me sleep, and it was so hard!"
Seino: Sleepy...huh *(laughing)*

* * * *

Minekura: Mizutani, we finally got you to draw backgrounds in volume 7, right. Like in the forest (volume 7, page 113)
Mizutani: That's right.....really, I think using the Pigma [*2] was the hardest part~.
Minekura: You did pretty well.
Mizutani: Is that so~? It was thanks to the good materials I had~.
Seino: I was looking at these while drawing thinking "that's really hard." When I was told "draw it like this," I was like "eh, you want me to draw that much detail!?" *(laughing)*
Minekura: The harder the people who draw it before try, the harder it will be, and it becomes difficult for those who have to draw it later *(laughing)*
Seino: I remember drawing with all my might *(laughing)*
Minekura: ...volume 7 is the first time we see the room full of toys, and Jirou-chan, snuck in drawing a "Black Jirou" **[*3]** within that mountain of toys.
Mizutani: As far as "Black Jirou" goes, only those reading G Fantasy would understand it~.
Minekura: She put a different frame over the edge of the page and said "This is a Black Jirou" *(laughing)*
Mizutani: Everyone, please look for it *(laughing)*
Minekura: ...in the beginning, were Kami-sama's beads really that big? *(laughing)* (volume 7 page 159~)
Mizutani: Uwah, for real~!? *(laughing)*
Seino: We came up with a rule halfway through. "For how big the beads should be, they should be about the size of Kami-sama's eyeball"
Mizutani: Right before the deadline, we had a cheat for drawing Kami-sama's beads. We used a template. **[*4]** Drawing them for that long would make you dizzy *(laughing)*
Minekura: During volume 7, a lot of the time it was just me and Jirou-chan. I wonder how many people we had as help **[*5]**...for the scenery in "10 Years Ago," Jirou-chan and I alternated drawing it.

* * * *

Minekura: Then, next is volume 8 ....around volume 8, Minekura, Suzuki, Seino, and Mizutani, it was the four of us working on it.
Seino: That's right.
Mizutani: I was always thinking, Suzuki-san draws mountains of plates and things like that so perfectly with a template~.
Seino: Ah, but this panel was poorly drawn, so it's mine. I drew it.
Minekura: What's with that comment? *(laughing)*
Seino: Suzuki-san could draw it more detailed.
Minekura: At the beginning of volume 8, when Seino accidentally drew the tree opposite of where I had instructed, Jirou-chan was strangely amused *(laughing)*
Seino: I remember. And Minekura-san told me, "Seino, this is backwards"...

[Notes]

***1**

Characters other than the main, ones in the background. Things like "Townspeople" and "youkai groups."

***2**

Pigma Pen. In Minekura's work place, they use these pens for backgrounds, detailing, and most of their work. For color illustrations, she uses these as well.

***3**

In G Fantasy, Suzuki Jirou introduced the character in "Suzuki-san's Gan Gan Versus the Hardship," a robot twin of Suzuki Jirou.

***4**

A plate used to regulate the size and shapes for drawing things like circles.

***5**

Assistants who aren't regular staff, but come in every now and then to help out.

Minekura: Because Seino has this "meticulous person" image, Jirou-chan was all "She messed up! Seino-san messed up!! So even Seino-san can make mistakes~! *(laughing)*

Mizutani: As if she had slayed a demon *(laughing)*

Seino: That little monkey (laughing)

Minekura: ...we passed a lot of the fish eye **[*6]** backgrounds to Seino, didn't we? Actually, we usually gave her the big frame scenery *(laughing)*

Seino: That's because Suzuki-san handled the small frames, usually.

Minekura: Yeah, I asked Jirou-chan to take care of the scenery and smaller things tied to the characters. Like this (volume 8, page 22, 2nd panel), I drew the character, and had her make a background that suited... She's not very good with the characters. "...ah, I messed up here. I drew Goku's clothing wrong....."

Mizutani: He's only wearing his battle costume for one panel *(laughing)* (page 30, 2nd panel)

Seino: No way to fix it now *(laughing)*

Minekura: I didn't even knotice until someone told me *(laughing)*

Mizutani: We were already drawing the full moon here (page 34, panel 4) **[*7]**

Minekura: Is this panel Seino's?

Seino: ...that's right~.

Mizutani: You're really a lot more skilled now.

Seino: Yeah. ...when I look at this now, I think "What is this" *(laughing)*

Minekura & Mizutani: *(explosive laughter)*

Seino: The moon looks like a daifuku *(laughing)*. I didn't understand how clouds faded.

(TN: Daifuku is a sweet Japanese treat, made with mochi, or rice paste, and filled with something sweet like anko, or azuki bean paste)

Minekura: right around "Rabbits"..... things were so hectic, I don't even remember who drew the backgrounds *(laughing)*

Seino: Even if it's the same forest in each panel, it varies depending on who drew it.

Minekura: Like this panel's background here was Jirou-chan. Sanzo and gang's Jeep scene was Seino, and...

Mizutani: This is the only panel I drew~. This one was one of the helpers, if I remember correctly, it was Takanagi-san **[*8]**...

Minekura: It's all over the place (laughing)

Seino: Takanagi-san, even though she was working at her desk right before my eyes, she had such a "fast" feeling to her work.

Mizutani: Takanagi-san worked so fast~!!

Seino: She was so fast it was if she was screeching when she drew *(laughing)*

Minekura: The last clouds this time were rather pretty.

Mizutani: They are pretty. Was this Seino-kun?

Seino: It's not mine, or at least I don't think so...eh? This is mine?

Mizutani: Are you alright *(laughing)*

Seino: I didn't realize I could do that.

Mizutani: Then, what about the sky over here?

Minekura: ...ah, that area was me, it's messy *(laughing)*

Mizutani: Is that the kind of comment the creator should make *(laughing)*

Minekura: No, everyone was asking me "What should I do about clouds...", "hmm, let me borrow that," I said and then I scribbled something out... "well, it's messy but it looks like a cloud, so it should be fine," I said *(laughing)*

Seino: Clouds make everyone uncomfortable.

Mizutani: For things like the research room (the professor's room in Houtou Castle), pasting tones was quite fun.

Minekura: Even having to redraw things was unexpectedly fun.

Mizutani: Even with all those cords draped all over the place

Minekura: I keep thinking things like "what in the world does this button do" and "where does this cord connect to" *(laughing)*

Seino: *(laughing)*

Minekura: The other day when I was drawing it myself I thought "how in the world can you reach a switch this high up" *(laughing)*

Mizutani: Steps, a step ladder *(laughing)* ...aah, in this part it was Yaone-chan and Dokugakuji's turn... (volume 8, page 66~)

Minekura: it looks like such a melodramatic scene *(laughing hard)*

Mizutani: "Overflowing tears **[*9]**" are pasted here! Right around here is when they received orders, right?

Minekura: I think that when you say "overflowing tears," no one but us will understand it *(laughing)*

Mizutani: It's like this conversation is turning into one long warning note (laughing)

Seino: ...is that so, from here is the staircase scene (page 73~)

Mizutani: The stairs! That's right~.

Minekura: That was the most painful for me.....I couldn't get the perspective with all those characters on the stairs *(laughing)*

Seino: The perspective for the torii gates was hard, too. They weren't in a straight line, but rather a bit out of line with each other.

(TN: the usually red gates set before temples in Japan)

Mizutani: We had to make sure to paste the clouds so it looked foggy.

Minekura: It was hard work....

Mizutani: I don't really remember anything from that time except pasting the tone on the torii and the stairs...

Minekura: Ah, for me, I really like this frame.

Seino: What page? Page 88. This here is pretty.

Minekura: It's better than I imagined.

Mizutani: Yay~, yay~.

Minekura: What I remember most about Mizutani was that, I consulted her a lot with the toning. She said things like "here, let's make it have a lonely mood" or "the atmosphere here should be gloomy" *(laughing)*

Mizutani: I do that a lot *(laughing)* I explain things quite a lot with "a ~ feeling"

Minekura: ...and the "extreme mountain path" (page 92) .....if I remember correctly, I barely got this this to Seino in time.

Mizutani: Ah, was that so?

Seino: We barely made it *(laughing)*

Minekura: Even though it was a large panel, because I waited until the very end to add the character.....I felt bad *(laughing)*

Seino: For the white outlines in the panel below this, who was it that said "that went well, fu fun~ ♪ "....?

Mizutani: that was me, that was me *(laughing)*

Minekura: With the background being all beta fill, there were white outlines around the characters, right. I asked her to "make it as thin as possible."

Mizutani: I was all smug and thought "I made this so thin!"...but the truth is I messed up in one spot (laughing)

Minekura: Hm~..... Ah, By Hakkai's shoulder?

Mizutani: Yup ♥

Seino: It's easy to spot *(laughing)*

Minekura: And, before I was saying, that Kami-sama's castle in the background on page 94 drawn by Seino caught my attention. It's gorgeous.

Mizutani: It's really pretty.

Minekura: Before Kami-sama's rosary beads were really too fat, I apologize, as I was the one who drew them *(laughing)*

(everyone laughs)

Seino: Around here (chapter 46, 47) all I

was drawing were stairs.....stairs, torii, stairs, torii.....

Minekura: I put the characters in here...

Mizutani: I pasted the tone for the stairs...

Seino: I thought about asking "Suzuki-san, what are you doing," but I realized she was drawing stairs *(laughing)*

Minekura: Everyone was doing stairs *(laughing)*

Mizutani: Nothing but stairs *(laughing)*

Seino: I was relieved "it's not just me" *(laughing)*

Minekura: Inside Kami-sama's castle, when we were correcting the comic, Hayashi-san **[*10]** came in as a helper.

Mizutani: Aah! She was really skilled~ I thought when I was watching her~!

Minekura: She also worked fast. More than anything, she was the type to give it her all, so I kept thinking "I can't lose."

Mizutani: .....We called the Kami-sama arc the "Gojyo arc".....

Minekura: Eh, was that so?

Mizutani: He was so eye-catching! And so handsome!

Minekura: Even though there were so many pros and cons to just him growing a beard *(laughing)*

Miztani: But he was so cool...

Minekura: We even got a lot of letters saying "please shave have him shave as soon as possible" *(laughing)* I actually liked it, and left him with a bit of stubble for a while

---

***6**

like a Fish eye lens (convex lens), it distorts the scenery and makes things closer appear larger.

***7**

During Saiyuki Reload, the series that interupts the story is "Burial," and in every scene there is a full moon.

***8**

mangaka Tanagi Yuuna-sensei.

***9**

IC Screentone 986. In Minekura's workplace, it's called by that strange nickname.

***10**

The mangaka Hayashi Fumi-sensei. Presently in Zero Sum she is serialized with "Tenchi no Aka".

* * * *

Minekura: .....aah, here (volume 8, page 186), I remember giving the floor to Seino *(laughing)*

Seino: Ah~, you did *(laughing)*

Minekura: The scene where Sanzo falls to the floor, the rough sketch and the laby **[*11]** ....."Hey, Seino, sorry to bother you, but can you try making him crawl more" I said *(laughing)*

Mizutani: Crawling she said, crawling *(laughing)* In our work place, there was this one guy, who would often pose for us *(laughing)*

Minekura: His physique was the best. As expected he didn't say "should I strip" though *(laughing)*

Mizutani: I also did something like that, with Suzuki-san.....was it the lending a shoulder scene?

Seino: Even though there was such a heigh difference..... **[*12]**

Mizutani: Sh-sh-shut up-! It's not like I can help that!!

Minekura: ....ah, it's a full moon again. Was this Seino again?

Seino: Yeah, it's better than I did before *(laughing)*

Minekura: We got to watch you grow up *(laughing)*

* * * *

Minekura: Then, next let's start volume 9. It was when they were playing mahjong. ...we actually did it, the mahjong. Not just Sanzo and the gang, but us behind the scenes, too *(laughing)*

Mizutani: We had a little free time for a while, so we tried to play mahjong when we met up at work *(laughing)*

Seino: because with 4 people it was good *(laughing)*

Mizutani: We even went to a mahjong parlor, all together.

Minekura: Saying things like "this is work, too!" *(laughing)*

Mizutani: .....this time the mahjong was a Hadakamatsuri~.

(TN: literally half-naked festival; a festival in which they basically wear nothing but loin cloths, sadly our boys were wearing pants :p)

Minekura: Nothing but naked men in a cramped room. How strange *(laughing)*. For these two chapters during the storyboard part **[#13]**, more troublesome than the conversation were the angles. You just see the four of them doing nothing but sitting, so the camera work was the hardest part.....

(TN: camera work refers to the different angles panels are shown from, basically as if it was a camera moving around)

Mizutani: This angle was extreme....um, on page 22.

Minekura: This one was, well, I had Seino draw the mahjong tiles, but um, I say tiles but how many of them were there in total? There were a lot of tiles so it seemed really hard-.

Seino: There were a lot~. But who was the one who had to paste all the tone...?

Mizutani: Ah, that was probably me *(laughing)*

Seino: That part looked really hard *(laughing)* .....for the mahjong tones, right above everyone's desk we have a copy "Naki () Ryuu" **[*14]** in reserve.

Minekura: It was a promise *(laughing)* The mahjong tiles, you can't just draw them without knowing some of the theory, it's really hard. Even the discarded tiles will end up in the shot. Depending on the angle, it will determine which tiles will be shown.

Seino: Right now I've forgotten a lot about drawing all that.....there were a lot of tiles.

Mizutani: 50 pages later, San-chan came out cool.

(TN: Sanzo)

Minekura: Thanks. .....this tone here, it must be Mizutani's work.

Mizutani: ~~you don't think it's beautiful!? *(ahem)* It came out so vibrant~.

Minekura: This, during the final touches, I had just applied the characters' shadows, and I was so nervous when I realized "I pasted it in a strange place, and there's no way to fix it" *(laughing)*.

* * * *

Minekura: .....then, the two page spread (volume 9, pages 52~53), here I asked Seino to handle the mahjong tiles

Mizutani: A triple riichi showed up.....

(TN: Riichi is a mahjong move, however there is not a triple, only a double, lol)

Seino: In Sanzo's territory, he could call it...

(TN: I believe this is a reference to 'Agari Yame' which means that if the dealer wins the last hand and is in first place, he can end the game)

Minekura: Isn't that the dora "south?" Practically all of the tiles lined up on the table, were small and it was a crushing situation to draw all of them

(TN: Dora is a bonus tile that adds value to the hand. Any tile can become a dora. South is one of the four wind tiles. Basically, the wind tile suits you collect will be assigned higher values.)

Mizutani: We did a lot of various things with them~.

Seino: It was unexpectedly really hard.

Minekura: ...and once again the stairs. (page 56~)

Mizutani: This time the sandwich Goku is eating looks delicious.

Minekura: The food here was drawn by Jirou-chan, so there's sushi *(laughing)*

Seino: It was a store that could make anything.

Mizutani: It has quite a lot of food from all over *(laughing)*

Seino: Master, make me whatever you want *(laughing)*

(TN: in Japan it's common to call a bar tender or owner of a cafe and the like as a "master")

Minekura: ...in the overhead shot panel on page 63, is that a jelly cake?

Mizutani: It's like a bûche de Noël *(laughing)*
(TN: yule log, a french dessert that's basically a sponge cake made to look up like a log)
Seino: There's a fish sashimi, too *(laughing)*
Minekura: The two heads of this puppet (volume 9, page 74) were fun to draw. I like this. .....around the conclusion, the destruction scene continued.
Seino: That's right. Suzuki-san was drawing the was stuck drawing the beads, she said "...After drawing all of this, I don't know what I would have done if I had been drawing things like this from the beginning" *(laughing)*

(everyone bursts out laughing)

Seino: "I drew this with the same feeling here" I think but when I look at it, I'm like ".....what is this!" *(laughing)*
Minekura: ha ha ha *(laughing)*
Mizutani: The improved result came out quite well~ *(laughing)*
Minekura: And here is some stain glass..... (volume 9, page 92~)
Seino: In the second half, drawing all those steps seemed so far away. ...in this area there were a lot more action scenes, and Minekura-san was crying.
Minekura: Yeah. I really love action scenes, but they're really hard on my hands *(laughing)*
Mizutani: .....ah! It was "violent moi"~ **[*15]** Sensei, "violent moi"!
Minekura: The background on page 147, right~.
Seino: Violent moi?
Minekura: They were selling this tone when I really didn't have anything explosive going on, but I bought it and figured "I'll find some place to use it with an explosion"...
Mizutani: We were talking about this *(laughing)* and I was like "here~!"
Seino: It really suits it.
Minekura: .....it's all in shambles, the castle around here. Everyone was asked to do such sensless things *(laughing)*
Mizutani: This was once again the Suzuki Seino combination that can draw so fast.
Seino: We aren't fast at all *(laughing)*
Mizutani: I really haven't seen Seino-kun spending a lot of time practicing with the laby like that.
Seino: Yeah, because I don't make a lot of noise.
Mizutani: But, if you occasionally make a mistake, those around you will be pleased *(laughing)*
Seino: ...that's a bothersome thing to say *(lauging)*
Mizutani: Around here, too, there's a lot of stained glass.
Minekura: Because I wanted "a back-lit Nii-hakase before stained glass," we ended up with a room like this *(laughing)*
(TN: Professor)
Mizutani: That's right, Nii-hakase's wrist watch..... (page 166, 3rd frame)
Minekura: Secretly, there's a shape of a rabbit stuck in *(laughing)* That was Jirou-chan's idea.
Mizutani: The tone around this time kept tearing, when I finally finished the page I shouted something like "Escape! Escape!".....
Minekura: I was also overjoyed when the brush from the white out splashed all over and went flying, the manuscript became rough *(laughing)* ...and, Kami-sama's castle, is completely destroyed. That frame is quite a spectacle.
Seino: But, really, looking at it from above, it's difficult to tell there was something messed up.....*(laughing)*
Minekura: Well when you make it from above, that's to be expected *(laughing)*

* * * *

Minekura: Then, shall we go into Reload? There's still quite a bit of the tape left.
Mizutani: Eeh, that's really bad, isn't it!?
Seino: Let's go to the next "volume," the next volume.
Minekura: During volume 1, Jirou-chan was still here. For chapter 1, it's like 70 pages of a nightmare *(laughing)*
Mizutani: Hyah! *(laughing)*
Seino: It ended up as 70 pages (laughing) I kept thinking "what are we doing with something like this?" *(laughing)*
Minekura: Yeah, I had the same thought *(laughing)*
Seino: Even though the backgrounds weren't anything spectacular.....

***11**

In Minekura's workplace when they don't think they'll use something, they have a special term. The term is "labyrinth." Rough sketches and perspective, tone work, no matter what the reason, if it doesn't come out well, and they get lost in it, in a situation like "Uwah~ it's a Laby, what should I do..." If I remember correctly, it was coined when Suzuki Jirou, while doing the background work said, "Aaah, I'm lost in this maze! It's a labyrinth!!"
(TN: they often are shortening labyrinth to laby)

***12**

...about the difference between Gojyo and Goku's height *(laughing)*

***13**

For the storyboards, they are there to make sure that everything continues in a sensible manner.

***14**

A famous manga Naki no Ryuu. For some reason I disguised it *(laughing)*

***15**

IC Tone 3039. Of course, this, too, in Mineura's work place is a nickname they made. Minekura in the beginning, would try to remember the number of the tones, but it was hard with so many people, so for tone that they use a lot they gave them names. The one called "violent moa" gets its name because it's "moa" named tone (IC 776), was intended for more normal usage, but "rather than that, it looks like a tone for something violenct" and it got its name. It's kinda stupid.

* * * *

Seino: Rather than the drawings, having to draw so much was hard work.
Mizutani: Wasn't their costume change a bit of an obstacle?
Minekura: I didn't decide which tone to use for Goku's pants until the last minute *(laughing)* Once I decided that, everything before that was easy. ...ah, I really like how the car cushions are here. (page 56, panel 6, page 60, panel 3)
Seino: Yeah
Minekura: It was also fun drawing the characters riding, I think Gojyo might have the central focus *(laughing)*
Mizutani: I really like the small drawings *(laughing)*
Minkeura: Yeah, it was fun to draw. In those tiny panels, I love that the characters get all jumbled up *(laughing)*

* * * *

Seino: Next is snow... (the Yakumo arc) it was quite hard
Mizutani: This was really difficult *(laughing)*
Seino: In my head I kept thinking "it's from a northern country."
Mizutani: For the tone here~, I was really set on it.
Minekura: For the snow, the scene with them walking was painful all over.
Seino: It's snow, but, it was fun to draw.
Minekura: Ah, really?
Mizutani: I also had fun pasting the tone.
Seino: Although footprints are quite difficult. They're kinda sharp so it's weird, it was unclear because you couldn't even see the footprints sometimes.

Mizutani: After the snow fell we used a lot of white out, so I was really nervous- All the time I was thinking "If I mess this up, I'm so sorry, Seino-kun, Suzuki-san!" *(laughing)*
Minekura: I was in front of Mizutani's desk, and the whiteout kept flying and she kept muttering "...uh, I really messed up badly" *(laughing)*

Seino: When I drew this myself, I drew the foot prints in the snow with a milky pen **[*16].**
Minekura: Eh, this was done with a milky pen!? Heh~. ...ah, this panel's (page 102, panel 3) tone Seino was really picky in indicating what she thought...
Seino: They were footprints in the snow
Minekura: Things like "Gojyo takes each step as if he's stomping, Goku is dragging himself as he walks" *(laughing)*
Seino: .....now what shall we do, I kept thinking *(laughing)*
Mizutani: This page (page 140), is really pretty.
Seino: Was this here Suzuki-san?
Minekura: Aah, for this page, there wasn't a lot of time to draw it. I left the tones up to Jirou-chan, but the characters and the graves didn't really have shadows right in front of them, and there was no time to get rid of them so I said "Jirou-chan, just make the snow rough. We'll just ignore the shadows for the characters..." And then Jirou-chan said, "That's no good, sensei! If we do that, it will affect the scene! Please let me do something as quick as I can!" so I let her. What came out really left an impression. I thought things like "thank you"...
Mizutani: Heh-!
Minekura: Definitely before Jirou-chan was drawing, this time she made sure to read the storyboard. The story board around this time was pretty good, from the beginning it's really detailed, and even things like the shadows were in the storyboard and I already had drawn everything in.
Seino: Aah, I see.....
Mizutani: One time when I was reading that, I thought "this is out of place!" for sure.
Minekura: Yeah, I had a specific image in mind for the shadows, so for the zasshi it was inputted. *(TN: zasshi is magazine)*
Mizutani: .....is that so, this was still when Suzuki-san was here, right~.....
Seino: I'm crying now.
Mizutani: I'm crying now.
Minekura: I'm crying now.
Seino: ...I wonder if now there's going to be the same line "I'm crying now" written three times *(laughing)*
Minekura: Of course they'll write it- *(laughing)*
Mizutani: Suzuki-san will be angry *(laughing)*
Minekura: .....then, it ended with a double-page spread (page 142~143).
Seino: It was hard *(laughing)* but when I was erasing the sky, that was well.....
Mizutani: It's really pretty~.
Minekura: This tone was pasted earlier into the background so I thought "I wonder what kind of shadows on the figure would be good" *(laughing)*
Mizutani: and I said "I pasted it" *(laughing)*
Seino: it couldn't be helped because I asked "Please paste it" *(laughing)*
Minekura: But!! It was troubling *(laughing)* "There's such a pretty tone in the background, I've got to do my best to make the figure and the shadow fit," I was really nervous *(laughing)*

***16**

It's an opaque white ball pen. It wasn't from an art shop, rather I bought it at a fancy shop.

Seino: The next day when I came to work, the figure and the tone was already done. I just said "Huh, when did that happen".....
Mizutani: Sensei, I waited to do the tone in the big panel until everyone got back. Usually when the next day comes it's finished.
Minekura: No, we usually don't rush unless we're in a tight spot, so it's not uncommom for one person to work secretly through the night.....that way if they mess up, it won't be embarassing *(laughing)*
Mizutani: Isn't this your own manga *(laughing)*

* * * *

Minekura: For the sukiyaki story, it was really snowing, but in Yakumo's arc the snow was going "roooar" and a bit different.....or so we intended, it fell heavily, but I wanted a more peaceful "snow" imagery. That's why I talked to Seino about the grade of the shading. When I asked "do you understand what I talked about," I got "then leave it to me!" as the response.
Mizutani: Ah, this is (IC Tone) 5000 (page 152, panel 4)?
Seino: Yeah, it worked well for the beautiful light feeling. We usually use 470...
Minekura: It's the grade of fade we use.....in that regard.
Minekura & Mizutani: ".....so it's not too thick" *(laughing)*
Seino: "Then, should we use a new tone" we talked about it.
Mizutani: Is that so, so this is when we started using #5000~.

* * * *

Minekura: ...um, sorry, there's still tape left, unfortunately *(laughing)*
Mizutani: Then, to the next volume~!! *(sweating)*
Seino: Let's go.
Minekura: Then, it's fine, let's go into Reload volume 2.
Mizutani: So quickly *(laughing)*
Minekura: This is the fakes story, I think I left all the effects to Mizutani.....
Mizutani: The effects were really terrible~~!! The double page spread made me go "this is so hard~!" .....ah, I really like this part right here~!! The story about Jeep!!
Seino: We're already going there *(laughing)*
Minekura: Ah-, this time I was asked by Mizutani "I really like this so can I paste it."
Mizutani: It was all because of me that it's here! *(laughing)* The kids are sooo cute~ ♥

Minekura: ...thanks, I didn't think I could draw them cute, it was tough *(laughing)*
Seino: Ha ha *(laughing)*
Minekura: The gap with Sanzo and the gang was so extreme (*painful laughing)* .....this star tone, it was something we thought we wanted to use at least once (Reload volume 2, page 28, panel 4)
Mizutani: When I found this tone, I thought I wanted to use it someday~! And that's how the conversation went.
Minekura: Why do you buy tone that you don't even understand?
(laughing)

* * * *

Seino: Next is.....the river.
Mizutani: The river! Water!! It is~! What was said while we were working on this was.....
Minekura & Seino & Mizutani: "Make it feel like water" *(laughing)*
Mizutani: There's no way *(laughing)*
Minekura: It was intended to be the next trial for Sanzo and the party, because it was about time we drew another trial..... *(painful laughing)*
Seino: The panel with the spinning was rough (page 68)
Minekura: This river's final touches were made by Mizutani. I thought it was pretty good.
Mizutani: Yay- yay, I got praised~ ♪

Minekura: Ah, I really like this panel..... (page 71, panel 2)
Seino: Yeah *(laughing)*
Mizutani: This is another small one *(laughing)*
Minekura: Well, Gojyo always overreacts, so he's the most fun to draw *(laughing)*
Mizutani: In the water, in the water, it's still so hard (page 78~)
Minekura: I like drawing them in the water. "Everything floats~ It's so amusing~" and things like that. Hair flutters about. Even more than that, it had been a long time since I got to draw Makai Tenjo, and it's a pain.....

* * * *

Mizutani: It's chess~ They're playing chess again~.
Minekura: They are, it's not mahjong *(laughing)* I really bought a chess set, just for this story.
Mizutani: The chess here is so cool~ (page 108)
Seino: .....yeah, I also think it's unexpectedly good.
Minekura: This is pretty. I let Seino supervise **[*17]** the chess.
Seino: Even I think it came out pretty nice. I was worried about the feeling the lighting would give off.
Minekura: I thought the perspective like that would be impossible, but it came out very nicely.

***17**
It means "drawing supervision."

* * * *

Minekura: The skeleton pile..... *(laughing)* (page 112~)
Seino: That was hard..... there are all sorts of bones (<--Suzuki Jirou is a bone mania), so she came to me a lot *(laughing)*

Minekura: After is a double page spread (page 154~155) that Jirou-chan drew in one day.
Seino: She went all the way through the pen, and then after the pen..... "...so, you want me to paste the tone, or....?" *(laughing)*
Mizutani: The place where there are a lot of hands (page 124), I think the tone came out well and helped add to the feeling~ ♥
Minekura: This is a nice, disgusting feeling. Hey, in this area, there are so many things they make me dizzy...
Seino: Because it's a hallucination. The bones, the hands, the snakes, the melting, the fire, the water...
Minekura: and, the "light." .....hey, I just realized it just now, but didn't we completely forget about "Gaiden?"
Mizutani: Y-y-you're right~!! *(sweat)* Saiyuki Gaiden!!
Minekura: When talking about Gaiden I wonder if it would be "the sakura are troublesome" *(laughing)*
Seino: The sakura, huh.
Minekura: Well, we'll have to save our talk about Gaiden for another time. If it gets to that, kinda thing *(laughing)* For the time being, today we'll leave it with this kind of feeling.... ..is that okay? We should wrap it up.
Mizutani: It's fine, I want for us to be able to have a proper conversation on it *(sweat)*
Minekura: I feel like all we talk about is destruction.....
Seino: If we don't let it heat up, do you think we'd talk about much? *(laughing)*
Minekura: Yeah, we didn't talk about anything really private, but the whole conversation was hot *(laughing)*

* * * *

Minekura: For the time being, since the conversation is wrapping up, let's talk about your work presently. Seino Katsuya-sensei and Mizutani Yuzu-sensei both have serializations in Zero Sum.....what are your comics?
Mizutani: My "Magical X Miracle" is in its second volume~ ♥
Seino: My "Galileo no Mosaic" is also in its 2nd volume. Please read it.
Minekura: Then, this seems like a good place to conclude. Say, is this tape even still recording.....?
Seino: Biiiiiii-

(the sound of her blowing her nose)

Minekura: .....I feel like this is just going to have the sound of Seino's nose..... *(laughing)*
Seino: *(laughing)*
Mizutani: We started with the sound of Seino's nose, and so we end with the sound of her nose *(laughing)*
Minekura: This is a good place to end *(laughing)* Everyone thanks for your hard work.
Seino & Mizutani: Thank you for your hard work~.
Minekura: Then, shall we go drinking? *(laughing)*
Seino & Mizutani: We thought you'd say that *(laughing)*

End

EVERYONE, THANKS FOR YOUR HARD WORK~.

THEN, SHALL WE GO DRINKING.

....WE THOUGHT YOU'D SAY THAT (SEINO & MIZUTANI)

奥付。

COLOPHON.

S A I Y U K I O F F R O A D

INDEX

Minekura Kazuya.....5
Saiyuki Gaiden
Manga Preview.....19
Endou Minari.....23
Suzuki Jirou.....27
Kouga Yun.....29
Magami Guriko.....45
Mikawa Verno.....47
Rough Sketch
Gallery.....53
Drama CD Scripts...60
Round Table Talk....62

Publisher/Sugino Yousuke
Publishing House/Kabushiki Kaisha Ichijinsha (TN: AKA Ichijinsha)
Address/(t)160-0022 Tokyo, Shinjuku, Shinjuku 2-15-26 Third Tamaya Building 8th Floor
Telephome: 03-5312-6851
Printing/(limited) Printout
Cover Illustration/ Minekura Kazuya
Cover Design/ Banana Group Studio, Hoshino Izumi

*This book is a work of fiction. There is no relation to anyone, anyplace, or any events that actually happened.
*This book and its works are not to be reproduced.
(c) Ichijinsha 2003, JASRAC 0316675-301

火気厳禁
NO SMOKING

SAIYUKI-OFFROAD
SAIYUKI RELOAD SPECIAL BOOK

PROJECT KURAI RYU

TURNS 10!!

SEPTEMBER PRIZE

WE WILL BE HAVING A YEAR LONG
CELEBRATION WITH MONTHLY GIVEWAYS.

TO ENTER JUST SEND PKR A BIRTHDAY WISH – #PKR10YR ON
FACEBOOK OR TWITTER

EVERY $1 DONATION GETS YOU A CHANCE FOR AN ARTBOOK!
DRAWN EVERY 6 MOS, SECOND UP IS BY MINEKURA KAZUYA!

CHECK OUT HTTP://S-KOJIKA.COM/PKR/
FOR MORE INFORMATION!